

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 106 (1980)  
**Heft:** 7

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

106e année

No 7/80 3 avril 1980

Société des éditions des associations techniques universitaires (SEATU)

## Organe officiel

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA),

de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes (SVIA),

des Sections genevoise, jurassienne et fribourgeoise de la SIA,

de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (Ecole polytechnique fédérale de Lausanne),

des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ (Ecole polytechnique fédérale de Zurich)

et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC).

## Rédaction

Rédaction de « Ingénieurs et architectes suisses », tirés à part, renseignements :

Av. de Cour 27, CH-1007 Lausanne  
Tél. (021) 47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel, ing. EPFZ-SIA, rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA, rédacteur

Impression : Imprimerie La Concorde 1066 Epalinges

Les manuscrits ne seront rendus qu'après accord avec la rédaction

La reproduction même partielle du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 78.-  
Un an, étranger Fr. 84.-  
Prix du numéro, Suisse Fr. 5.-  
Prix du numéro, étranger Fr. 6.-

Abonnement à prix réduit pour les étudiants et les membres SIA, A3E2PL, GEP, ASIC, FAS et UTS.

CCP : Ingénieurs et architectes suisses (Bulletin technique de la Suisse romande), No 10-5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc. à Imprimerie La Concorde, case postale 330, 1010 Lausanne. Tél. (021) 33 31 41.

## Régie des annonces

Iva

IVA SA de publicité internationale  
19, av. de Beaulieu  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72

Siège central : Beckenhofstr. 16, 8035 Zurich  
Tél. (01) 26 97 40

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse : Postfach, CH-8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

### Numéro 11/80

Psychiatrische Klinik Embrach, Zürich. Architekten: 209  
*R. Rebmann, M. Anderegg, H. Preisig*  
Psychiatrische Universitätsklinik Bern. Architekten: 209  
*Mäder und Brüggemann, Bern*  
Berechnung und konstruktive Möglichkeiten bei Querzugspannungen in Brettschichtholzträgern. Von *Gustave E. Marchand*, Lausanne 224

### Numéro 12/80

Gestaltung durch Planung im Berggebiet. Von *Benedikt Huber*, Zürich 233  
Mehrjahresprogramm der öffentlichen Bauvorhaben und der öffentlichen Aufträge an die Industrie « Feuerrad » — ein Metall-dampfwolken-Experiment in der Magnetosphäre. Von *Eugen Hintsches*, München 243

## Sommaire

Concours	B25
Expositions	B26, B27
Bibliographie	B26, 81, 90, B27
Editorial	
Et les règles du jeu ?, par <i>Jean-Pierre Weibel</i>	77
Informatique	
L'ordinateur personnel, un nouvel outil	78
Actualité	81
Sécurité	
Un risque méconnu : la détérioration du béton armé par la carbonatation, par <i>Charles Merminod</i>	82
Responsabilité dans la construction	
La responsabilité pénale de l'architecte et de l'ingénieur (I), par <i>Pierre Charpié</i>	84
Congrès	
VI <sup>e</sup> Congrès international de l'ingénierie hospitalière	B27
Industrie et technique	B27
A l'écoute du monde	B28
Documentation générale	B28

### Dans le prochain numéro :

La responsabilité pénale de l'architecte et de l'ingénieur (suite et fin)

Informations SIA

## Couverture



### Le système 45B, une solution « conviviale » et puissante... sur votre bureau...

Calculateur facile à utiliser, conçu pour le dialogue, c'est un système de calcul complet, en une seule unité, de dimensions réduites, qui aussitôt branché est prêt à vous rendre service.

Le système 45B dispose du langage de programmation BASIC étendu HP, qui permet à l'ingénieur de travailler en mode interactif après un court apprentissage des commandes et de leur syntaxe. Il dispose d'un système graphique pour le traitement efficace et rapide des données : une fois les données traitées, le système 45B fournit des tracés de haute qualité. Le traceur de courbes HP 9872A représenté à droite procure rapidement une copie en quatre couleurs de l'image affichée sur l'écran. Le curseur du lecteur de coordonnées, situé au centre, localise les points, et ses variations de positions sont aussitôt transformées en une série de coordonnées directement transférées au système 45B.

Des logiciels d'application facilitent la tâche de l'utilisateur. Le logiciel « Conduite de Projets », du système 45B, permet de visualiser immédiatement les résultats d'une étude. Soit le cas d'un ingénieur en électronique qui utilise un programme d'analyse pour déterminer les effets de tolérance des composants sur un filtre donné, le système de calcul effectue les opérations et les tracés de courbe pour chaque tolérance prise en compte. L'utilisateur peut ainsi prévoir les marges d'erreur et le rendement d'un projet avant même de commencer le prototype physique.

Les traitements complexes et les multiples analyses de conception effectuées par l'ingénieur de structure nécessitent un système de calcul qui satisfasse à trois critères essentiels : l'obtention rapide de résultats précis, la facilité d'emploi et le faible coût. Le Logiciel « Structure 45B » a été conçu par des professionnels conscients des besoins, des problèmes et des exigences techniques de l'ingénieur et de l'architecte. Installé tout près de la table à dessin, il offre toutes les spécifications de code permettant des réponses rapides pour la conduite de projets, gestion, étude de structures, cartographie et analyse de formes d'onde.

Des secteurs d'activités tels que les bureaux d'études, le génie civil, l'ingénierie, les architectes, la topographie, l'agriculture, la recherche et le développement qui utilisent dessins, graphiques, diagrammes, transparents pour rétro-projecteurs, photographies, cartes, enregistrements analogiques, histogrammes ou autres tracés, trouvent dans le système 45B la solution idéale à leurs problèmes.

Hewlett-Packard (Schweiz) AG  
Département Informatique et Systèmes  
47, avenue Blanc, 1202 Genève